

## Das Schweigen brechen



Lobpreis in Gebärdensprache

Quelle: YouTube, @WycliffeUSA (Screenshot)

Weltweit verwenden mehr als 70 Millionen gehörlose Menschen über 400 verschiedene Gebärdensprachen, doch keine von ihnen besitzt eine vollständige Bibelübersetzung. Hierfür setzen sich Teri und Rachel Miles ein.

Als Teri und Rachel zum ersten Mal von der Arbeit mit Wycliffe Bible Translators hörten, war Teri nicht interessiert. «Ich dachte, das würde bedeuten, für den Rest meines Lebens in einem abgelegenen Dorf zu wohnen», lachte er. «Ich hielt Rachel für verrückt!»

Doch Gott hatte andere Pläne. Rachels Leidenschaft galt der Linguistik, Teris der Erreichung unerreichter Völker. Im Jahr 2009, während eines Sommerkurses an der University of North Dakota, trafen ihre Berufungen auf unerwartete Weise aufeinander: durch die Übersetzung in Gebärdensprache.

«Rachel besuchte einen Kurs in paraguayischer Gebärdensprache», erinnert sich Teri. «Ich schaute ihr ständig über die Schulter, es war faszinierend. Ich begann, gehörlose Gläubige zu treffen, und spürte, wie der Herr mich rief, etwas zu tun, was niemand sonst tat, dort, wo es niemand sonst tat.»

## **Hindernisse in der Kommunikation überwinden**

Heute arbeitet Teri als Berater für Gebärdensprachübersetzung in Asien und unterstützt gehörlose Teams dabei, die Bibel mit Klarheit, Genauigkeit und natürlichem Ausdruck zu übersetzen. Rachel konzentriert sich auf die Linguistik der Gebärdensprache und den Spracherwerb gehörloser Menschen. Gemeinsam helfen sie, die Bibel für Menschen zu erschliessen, die niemals Zugang zu ihr in ihrer eigenen Sprache hatten.

«Gott hat kein Problem damit, mit seinen Menschen zu kommunizieren», sagt Teri. «Er spricht zu den Gehörlosen in der Weise, die sie verstehen. Wir möchten einfach so viele Hindernisse wie möglich beseitigen.»

Die Übersetzung in Gebärdensprache ist langsam und anspruchsvoll. Jede Geste trägt Emotion, Stimmung und Bedeutung, und jeder Vers muss auswendig gelernt, gefühlt und natürlich vor der Kamera gebärdet werden. In sensiblen Regionen werden die Gesichter der Übersetzer sogar digital verändert, um ihre Sicherheit zu gewährleisten. Doch die Frucht ist die Mühe wert.

## **An jenem Tag wurde eine Gemeinde für Gehörlose geboren**

In einer asiatischen Stadt hatte ein Team 32 Abschnitte von Genesis bis zur Apostelgeschichte fertiggestellt. Eine örtliche Gemeinde beschloss, die Videos zu zeigen, und nahezu 20 gehörlose Menschen kamen, um sie anzusehen. «Aus dieser einen Begegnung heraus wurde eine Gemeinde für Gehörlose geboren», sagt Teri. «Jetzt gibt es dort einen gehörlosen Pastor, der eine gehörlose Gemeinde leitet, etwas, das es dort zuvor nie gegeben hatte.»

Weltweit verwenden mehr als 70 Millionen gehörlose Menschen über 400 verschiedene Gebärdensprachen, doch keine von ihnen besitzt eine vollständige Bibelübersetzung. «Mein liebster Teil der Arbeit», sagt Teri, «ist es zu sehen, wie Menschen Gottes Wort unmittelbar begegnen. Sie sagen: ‚Oh, das bedeutet das? Das konnte ich vorher nicht verstehen.‘«

Die Arbeit unter Gehörlosen hat auch Teris Perspektive verändert. «Die Gemeinschaft der Gehörlosen wurde so lange unterdrückt», reflektiert er. «Wir müssen uns demütigen, Fragen stellen und von ihnen lernen. Gott bildet sie aus, damit sie Diener des Evangeliums für ihr eigenes Volk werden.»

Der Bedarf ist enorm, aber ebenso gross ist die Vision. «Es ist aufregend, weil es neu ist», sagt Teri. «Millionen haben immer noch keinen Zugang zu Gottes Wort in ihrer eigenen Sprache. Der Bedarf ist gross, aber ich kann es kaum erwarten zu sehen, wie Gott ihn stillen wird.»

Datum: 06.05.2026

Quelle: Joel News / Wycliffe

Tags

[Asien](#)

[Mission](#)

[Gemeindegründung](#)

[Kirchen und Werke](#)